



Autonome Provinz Bozen-Südtirol
Amt für Freiwilligenwesen und Solidarität
Rittner Straße 33B
39100 Bozen
ZEP: fs-vs@pec.prov.bz.it

Provincia Autonoma di Bolzano
Ufficio Volontariato e solidarietà
via Renon 33B
39100 Bolzano
PEC: fs-vs@pec.prov.bz.it

Ansuchen für die Veröffentlichung in der Datenbank des freiwilligen Sozialdienstes

im Sinne des Art. 7 des Landesgesetzes vom 19. November 2012, Nr. 19

Domanda per la pubblicazione nella banca dati del servizio sociale volontario

ai sensi dell'art. 7 della legge provinciale del 19 novembre 2012, n.19

Trägerorganisation

Ente promotore

Bezeichnung Trägerorganisation

denominazione dell'ente promotore

Sitz in PLZ

sede in CAP

Straße Nr.

via n.

Steuernummer der Körperschaft

codice fiscale dell'ente

Telefonnummer

telefono

E-Mail

e-mail

ZEP

PEC

Gesetzliche/r Vertreter/in der Trägerorganisation

legale rappresentante dell'ente promotore

Steuernummer der/des gesetzlichen Vertreters/in

codice fiscale del/la legale rappresentante

Wirtschaftliche/r Eigentümer/in der Trägerorganisation

Titolare effettivo dell'ente promotore

Steuernummer der/des wirtschaftlichen Eigentümers/in

codice fiscale della/del titolare dell'ente promotore

ersucht

chiede

um Veröffentlichung in der Datenbank des freiwilligen Sozialdienstes.

la pubblicazione nella banca dati del servizio sociale volontario.



Eigenerklärung zur Trägerorganisation	Autocertificazione del ente promotore
<i>Im Bewusstsein der strafrechtlichen Folgen im Falle von Falschaussagen, von Urkundenfälschung und von Gebrauch und Vorweisung falscher Urkunden, die Daten beinhalten, die nicht mehr der Wahrheit entsprechen, im Sinne der Art. 75 und Art. 76 DPR Nr. 445/2000, welche die Verwirkung der daraus entstandenen Rechte und die Anzeigepflicht bei der zuständigen Behörde vorsehen,</i> erklärt der/die gesetzliche Vertreter/in, unter eigener Verantwortung, dass die Trägerorganisation ☐ keine Gewinnabsicht verfolgt; ☐ seine institutionelle Tätigkeit in einem dieser Tätigkeitsfelder ausübt: ☐ gesundheitliche und soziale Fürsorge ☐ Wiedereingliederung in die Gesellschaft, sowie Notstandshilfe ☐ Bildung, Jugendarbeit und Kulturförderung ☐ Schutz der Umwelt und des Kulturgutes ☐ Zivilschutz ☐ Verbraucherschutz ☐ entwicklungspolitische Bewusstseinsbildung in Südtirol ☐ Freizeitgestaltung und Sporterziehung ☐ seinen Sitz in Südtirol hat und seine Tätigkeit im Land ausübt; ☐ eine mindestens dreijährige kontinuierliche Tätigkeit aufweist; ☐ über Organisationsfähigkeit und Einsatzmöglichkeiten in Bezug auf die geplanten Projekte oder Tätigkeiten verfügt Kurze Beschreibung der Aufgaben des/der Freiwilligen (max. 4 Zeilen, in beiden Landessprachen)	<i>Consapevole delle responsabilità penali nel caso di dichiarazioni mendaci, di falsità negli atti, di uso o di esibizione di atti falsi, contenenti dati non più rispondenti a verità ai sensi degli art. 75 e 76 D.P.R. n. 445/2000 che prevedono la decadenza dai benefici e l'obbligo di denuncia all'autorità competente,</i> il/la legale rappresentante dichiara, sotto la propria responsabilità, che l'ente promotore ☐ non ha scopi di lucro; ☐ ha le finalità istituzionali in uno dei seguenti settori: ☐ assistenza sanitaria e sociale ☐ reinserimento sociale nonché interventi di emergenza ☐ educazione, servizio giovani e promozione culturale ☐ tutela del patrimonio ambientale ed artistico ☐ protezione civile ☐ tutela dei diritti dei consumatori e degli utenti ☐ educazione allo sviluppo in provincia di Bolzano ☐ attività del tempo libero e di educazione sportiva ☐ ha sede in provincia di Bolzano e svolge attività in ambito provinciale; ☐ svolge un'attività continuativa da almeno tre anni; ☐ dispone di capacità organizzativa e possibilità di impiego proporzionate ai progetti o alle attività previste Breve descrizione delle attività per i volontari e le volontarie (max. 4 righe, sia in lingua italiana che in lingua tedesca)
Auskünfte für die Freiwilligen sind	Per informazioni rivolgersi a



erhältlich unter	
Telefonnummer	telefono
E-Mail	e-mail
Postanschrift	indirizzo
Webseite	sito web
ANHÄNGE	ALLEGATI
☐ eine Kopie der Satzung und der Gründungsurkunde auf jeder Seite vom/von der gesetzlichen Vertreter/Vertreterin unterzeichnet; ☐ eine Fotokopie der gültigen Identitätskarte des/der gesetzlichen Vertreters/Vertreterin.	☐ una copia dello statuto e dell'atto costitutivo contrassegnato dal/dalla legale rappresentante su ogni pagina; ☐ una copia della carta d'identità valida del/della legale rappresentante.
Datenschutz Information gemäß Art. 13 der Verordnung (EU) 2016/679 des Europäischen Parlaments und des Rates vom 27. April 2016 Rechtsinhaber für die Datenverarbeitung: Rechtsinhaber für die Datenverarbeitung ist die Autonome Provinz Bozen, Silvius-Magnago-Platz Nr. 1, Landhaus 1, 39100, Bozen, E-Mail: generaldirektion@provinz.bz.it PEC: generaldirektion.direzione generale@pec.prov.bz.it . Datenschutzbeauftragte (DSB): Die Kontaktdaten der DSB der Autonomen Provinz Bozen sind folgende: Autonome Provinz Bozen, Landhaus 1, Organisationsamt, Silvius-Magnago-Platz Nr. 1, 39100 Bozen; E-Mail: dsb@provinz.bz.it ; PEC: rpd_dsb@pec.prov.bz.it . Zwecke der Verarbeitung: Die übermittelten Daten werden vom dazu befugten Landespersonal, auch in elektronischer Form, für institutionelle Zwecke in Zusammenhang mit dem Verwaltungsverfahren verarbeitet, zu dessen Abwicklung sie im Sinne des Landesgesetzes vom 19. November 2012, Nr. 19 angegeben wurden. Die mit der Verarbeitung betraute Person ist der Direktor/die Direktorin pro tempore des Ressorts Sozialer Zusammenhalt, Familien, Senioren, Genossenschaften und Ehrenamt an seinem/ihrer Dienststz. Die Mitteilung der Daten ist unerlässlich, damit die beantragten Verwaltungsaufgaben erledigt werden können. Wird die Bereitstellung der Daten verweigert, können die eingegangenen Anträge und Anfragen nicht bearbeitet werden. Mitteilung und Datenempfänger: Die Daten können folgenden anderen öffentlichen Rechtsträgern zur Erfüllung rechtlicher Verpflichtungen im Rahmen ihrer institutionellen Aufgaben mitgeteilt werden, soweit dies in engem Zusammenhang mit dem eingeleiteten Verwaltungsverfahren erfolgt: Agentur der Einnahmen, staatliche Verwaltungen, Gemeinden, Region Trentino-Südtirol. Die Daten können auch weiteren Rechtsträgern mitgeteilt werden, die Dienstleistungen in Zusammenhang mit der Wartung und Verwaltung des informationstechnischen Systems der Landesverwaltung und/oder der institutionellen Website des Landes, auch durch <i>Cloud Computing</i> , erbringen. Der Cloud Provider Microsoft Italien GmbH, welcher Dienstleister der Office365 Suite ist, hat sich aufgrund des bestehenden Vertrags verpflichtet, personenbezogenen Daten nicht außerhalb der Europäischen Union und der Länder des Europäischen Wirtschaftsraums (Norwegen, Island, Lichtenstein) zu übermitteln. Verbreitung: Ist die Verbreitung der Daten unerlässlich, um bestimmte von der geltenden Rechtsordnung vorgesehene Veröffentlichungspflichten zu erfüllen, bleiben die von gesetzlichen Bestimmungen vorgesehenen Garantien zum Schutz der	Privacy Informazioni ai sensi dell'art. 13 del Regolamento UE 2016/679 del Parlamento Europeo e del Consiglio del 27 aprile 2016 Titolare del trattamento dei dati personali è la Provincia autonoma di Bolzano, presso piazza Silvius Magnago 1, Palazzo 1, 39100 Bolzano, E-Mail: direzione generale@provincia.bz.it PEC: generaldirektion.direzione generale@pec.prov.bz.it . Responsabile della protezione dei dati (RPD): I dati di contatto del RPD della Provincia autonoma di Bolzano sono i seguenti: Provincia autonoma di Bolzano, Palazzo 1, Ufficio organizzazione, Piazza Silvius Magnago 1, 39100 Bolzano; E-Mail: rpd@provincia.bz.it ; PEC: rpd_dsb@pec.prov.bz.it . Finalità del trattamento: I dati forniti saranno trattati da personale autorizzato dell'Amministrazione provinciale anche in forma elettronica, per le finalità istituzionali connesse al procedimento amministrativo per il quale sono resi in base alla legge provinciale 19 novembre 2012, n. 19. Preposto/a al trattamento dei dati è il/i Direttore/la Direttrice pro tempore del Dipartimento Coesione sociale, famiglia, anziani, cooperative e volontariato presso la sede dello/della stesso/a. Il conferimento dei dati è obbligatorio per lo svolgimento dei compiti amministrativi richiesti. In caso di rifiuto di conferimento dei dati richiesti non si potrà dare seguito alle richieste avanzate ed alle istanze inoltrate. Comunicazione e destinatari dei dati: I dati potranno essere comunicati ad altri soggetti pubblici quali Agenzia delle Entrate, Amministrazioni statali, Comuni e Regione Trentino-Alto Adige per gli adempimenti degli obblighi di legge nell'ambito dello svolgimento delle proprie funzioni istituzionali e comunque in stretta relazione al procedimento amministrativo avviato. Potranno altresì essere comunicati a soggetti che forniscono servizi per la manutenzione e gestione del sistema informatico dell'Amministrazione provinciale e/o del sito Internet istituzionale dell'Ente anche in modalità cloud computing. Il cloud provider Microsoft Italia Srl, fornitore alla Provincia del servizio Office365, si è impegnato in base al contratto in essere a non trasferire dati personali al di fuori dell'Unione Europea e i Paesi dell'Area Economica Europea (Norvegia, Islanda e Liechtenstein). Diffusione: Laddove la diffusione dei dati sia obbligatoria per adempiere a specifici obblighi di pubblicità previsti dall'ordinamento vigente, rimangono salve le garanzie previste da disposizioni di legge a protezione dei dati personali che riguardano



personenbezogenen Daten der betroffenen Person unberührt. Dauer: Die Daten werden so lange gespeichert, als sie zur Erfüllung der in den Bereichen Abgaben, Buchhaltung und Verwaltung geltenden rechtlichen Verpflichtungen benötigt werden. Rechte der betroffenen Person: Gemäß den geltenden Bestimmungen erhält die betroffene Person auf Antrag jederzeit Zugang zu den sie betreffenden Daten und es steht ihr das Recht auf Berichtigung oder Vervollständigung unrichtiger bzw. unvollständiger Daten zu; sofern die gesetzlichen Voraussetzungen gegeben sind, kann sie sich der Verarbeitung widersetzen oder die Löschung der Daten oder die Einschränkung der Verarbeitung verlangen. Im letztgenannten Fall dürfen die personenbezogenen Daten, die Gegenstand der Einschränkung der Verarbeitung sind, von ihrer Speicherung abgesehen, nur mit Einwilligung der betroffenen Person, zur Geltendmachung, Ausübung oder Verteidigung von Rechtsansprüchen des Verantwortlichen, zum Schutz der Rechte Dritter oder aus Gründen eines wichtigen öffentlichen Interesses verarbeitet werden. Das entsprechende Antragsformular steht auf der Webseite http://www.provinz.bz.it/de/transparente-verwaltung/zusaetzliche-infos.asp zur Verfügung. Rechtsbehelfe: Erhält die betroffene Person auf ihren Antrag nicht innerhalb von 30 Tagen nach Eingang – diese Frist kann um weitere 60 Tage verlängert werden, wenn dies wegen der Komplexität oder wegen der hohen Anzahl von Anträgen erforderlich ist – eine Rückmeldung, kann sie Beschwerde bei der Datenschutzbehörde oder Rekurs bei Gericht einlegen.	l'interessato/l'interessata. Durata: I dati verranno conservati per il periodo necessario ad assolvere agli obblighi di legge vigenti in materia fiscale, contabile, amministrativa Diritti dell'interessato: In base alla normativa vigente l'interessato/l'interessata ottiene in ogni momento, con richiesta, l'accesso ai propri dati; qualora li ritenga inesatti o incompleti, può richiederne rispettivamente la rettifica e l'integrazione; ricorrendone i presupposti di legge opporsi al loro trattamento, richiederne la cancellazione ovvero la limitazione del trattamento. In tale ultimo caso, esclusa la conservazione, i dati personali, oggetto di limitazione del trattamento, potranno essere trattati solo con il consenso del/della richiedente, per l'esercizio giudiziale di un diritto del Titolare, per la tutela dei diritti di un terzo ovvero per motivi di rilevante interesse pubblico. La richiesta è disponibile alla seguente pagina web: http://www.provincia.bz.it/it/amministrazione-trasparente/dati-ulteriori.asp. Rimedi: In caso di mancata risposta entro il termine di 30 giorni dalla presentazione della richiesta, salvo proroga motivata fino a 60 giorni per ragioni dovute alla complessità o all'elevato numero di richieste, l'interessato/l'interessata può proporre reclamo all'Autorità Garante per la protezione dei dati o inoltrare ricorso all'autorità giurisdizionale.
Stichprobenkontrollen über die Wahrhaftigkeit der Erklärung werden vorgenommen	Verranno effettuati controlli a campione sulla veridicità delle dichiarazioni

Gelesen, bestätigt und unterzeichnet

Letto, approvato e sottoscritto

Datum/Data

Unterschrift des/der gesetzlichen Vertreter/in

Firma del/della legale rappresentante